



LIBROS PARA NIÑOS: BILINGUAL BOOKS OR SPANISH EDITIONS

LGBTQ Inclusive

El Capitán Calzoncillos y la sensacional saga del Señor Sohediondo / Captain Underpants and the Sensational Saga of Sir Stinks-A-Lot. Dan Pilkey. (2 – 4)

Cuando George y Harold tratan de evitar el desastre, viajan hacia el futuro y buscan la ayuda de su yo adulto. Harold es retratado con su esposo y sus hijos.

When George and Harold try to avert disaster, they travel into the future and seek the help of their adult selves. Harold is pictured with his husband and their kids (English and Spanish editions)

La casa de Hades: Los héroes del Olimpo 4 / The House of Hades: The Heros of Olympus, Book 4. Rick Riordan. (4 – 8)

Un ejército de monstruos. Siete chicos al límite de sus fuerzas. Y solo unas horas para salvar la humanidad.

An army of monsters. Seven kids at the limit of their strength and only a few hours to save humanity. (English and Spanish editions)

El Dragón diferente / The Different Dragon. Jennifer Bryan. (Pre-K – 1)

In a bedtime story with one of his moms, Noah goes on an adventure to meet a dragon that is tired of being tough. English and Spanish editions.

El martillo de Thor (Magnus Chase y los dioses de Asgard 2) / Magnus Chase and the Gods of Asgard, Book 2: The Hammer of Thor. Rick Riordan. (4 – 8)

Un objeto milenario ha desaparecido. Una amenaza se cierne sobre los nueve mundos. Magnus Chase no está preparado para el Ragnarok, pero ha llegado la hora de invocar la espada del tiempo y pasar a la acción.

An ancient object has disappeared. A threat hangs over the nine worlds. Magnus Chase is not ready for the Ragnarok, but the time has come to invoke the sword of time and take action. (Spanish and English editions)

Las pruebas de Apolo, Libro 1: El oráculo oculto / The Trials of Apollo, Book 1: The Hidden Oracle. Rick Riordan. (4 – 8)

Tras enfurecer a Zeus, el dios Apolo es desterrado del Olimpo. Desorientado, aterriza en la ciudad de Nueva York convertido en un chico normal. Cuando Apolo se ve en apuros, solo le queda un lugar donde acudir: un refugio secreto de semidioses modernos, el Campamento Mestizo.

After enraging Zeus, the god Apollo is banished from Olympus. Disoriented, he lands in New York City turned into a normal guy. When Apollo is in trouble, he has only one place to go: a secret refuge of modern demigods, Camp Half-Blood. (Spanish and English editions)

La tarjeta de Antonio / Antonio's Card. Rigoberto Gonzales. (1 – 4)

As Mother's Day approaches, Antonio must choose whether—or how—to express his connection and love for his mother and her partner, Leslie.

Unico Como Yo / One of a Kind, Like Me. Laurin Mayeno. (Pre-K – 1) Tomorrow is the school parade, and Danny knows exactly what he will be: a princess. A sweet story about unconditional love and the beauty of individuality

Family Diversity

Amigos del otro lado / Friends from the Other Side. Gloria Anzaldua. (K – 2) "Did you come from the other side? You know, from Mexico?" So begins the two children's friendship. Prietita tries to defend Joaquín from taunts but what happens when the Border Control comes by. Bilingual edition.

Cajas de carton / The Circuit. Francisco Jimenez. (5 and up)

Independent but intertwined stories follow the family through their circuit, from picking cotton and strawberries to topping carrots. With faith, hope, and a lot of work, the family endures.

Autobiographical. English and Spanish editions.

Del Norte al Sur / From North to South. René Laínez. (1 – 2) When Mamá is sent back to Mexico for not having proper papers, José and his Papá face an uncertain future. What will it be like to visit Mamá in Tijuana? When will Mamá be able to come home?

Dos conejos blancos / Two White Rabbits. Jairo Buitrago. (Pre-K – 1) In this moving and timely story, a young child describes what it is like to be a migrant as she and her father travel north toward the U.S. border. English and Spanish Editions

El fútbol me hace feliz / Happy Like Soccer. Marybeth Boelts. (K – 2) Her auntie works on the day that Sierra's soccer games are held, but when a match is rescheduled due to rain, Sierra takes a bold step. English and Spanish Editions

I Love Saturdays y Domingos. Alma Flor Ada. (K – 2)

A bilingual girl's weekend visits to her two sets of grandparents. She does different things in each place and hears different stories reflecting her grandparents' heritages. Includes phrases in Spanish.

La lección de August: Wonder. R. J. Palacio. (3 – 8) Su cara lo hace distinto y él solo quiere ser uno más. Su vida transcurre entre las acogedoras paredes de su casa y la compañía de su familia. Este año todo va a cambiar. Va a ir, por primera vez, a la escuela. English and Spanish Editions.

¡No Es Justo! La lucha de Emma Tenayuca por la justicia / That's Not Fair! Emma Tenayuca's Struggle for Justice. Carmen Tafolla and Sharyll Tenayuca. (K – 2)

A vivid depiction of the early injustices encountered by a young Mexican-American girl in San Antonio in the 1920's. Tells the true story of Emma Tenayuca.

Una representación vívida de las injusticias con las que se encuentra una joven mexicano-americana en San Antonio en las décadas de 1920 y 1930, este libro cuenta la historia verdadera de Emma Tenayuca. Bilingual edition.

Pelitos / Hairs. Sandra Cisneros. (Pre-K – 1)

A young girl describes how each person in the family has hair that looks and acts different. The paintings reflect the diversity among the family and personalities. Bilingual edition.

Poemas Familiares Para Cada Día de la Semana / Family Poems for Every Day of the Week

Francisco X. Alarcon. (K – 2) A festive, celebratory collection of poems highlighting the daily life of children while honoring the experiences of the Alarcon's Latino family in the United States. Bilingual edition.

Somos como las nubes / We Are Like the Clouds. Jorge Argueta. (1 – 7) Why are young people leaving their country to walk to the United States to seek a new, safe home? Over 100,000 such children have left Central America. This book of poetry helps us to understand what it is like to be them.

Un sillón para mi mama / A Chair for My Mother. Vera B. Williams. (K – 1)

After a fire destroys their home and possessions, Rosa, her mother, and grandmother save and save until they can afford to buy one big, comfortable chair that all three of them can enjoy. English and Spanish editions.

Be Who You Are

Benjamín y la palabra / Benjamin and the Word. Daniel Olivas. (K – 2)

Benjamin beat his friend James while playing handball, and James retaliated by calling Benjamin "the word." A compelling look at name-calling and intolerance. Topics of immigration and race are raised in the book. Bilingual edition.

Un caso grave de rayas / A Bad Case of Stripes I. David Shannon. (K – 2)

Camilla was always worried about what other people thought of her. She contracts an ailment that literally turns her into whatever anyone--classmates, doctors, etc.--decides she should be. English and Spanish editions.

Crisantemo / Chrysanthemum. Kevin Henkes. (Pre-K – 1)

Chrysanthemum loved her name until she started school and the others laughed at it. English and Spanish editions.

El cuento de Ferdinando / The Story of Ferdinand. Munro Leaf. (Pre-K – 1)

A timeless classic first published in 1936. All the other bulls run and jump and butt their heads together, but Ferdinand would rather sit and smell the flowers. English and Spanish editions.

Gracias, Sr. Falker / Thank You, Mr. Falker. Patricia Polacco. (1 – 4)

Fifth-grader Trisha can't read, and a bully who ridicules her magnifies her shame, until a new teacher helps Trisha understand and overcome her problem. English and Spanish editions.

La lección de August / Wonder. R.J. Palacio. (5 – 7)

Auggie was born with a facial deformity that prevented him from going to a mainstream school until 5th grade. Told from multiple perspectives that highlight different struggles with empathy and acceptance. English and Spanish editions.

Mariposas en la calle Carmen / Butterflies on Carmen Street. Monica Brown. (K – 3)

A heartwarming story about a little girl named Julianita, her family, community and the life of the monarch butterfly. Bilingual edition.

Marisol McDonald no combina / Marisol McDonald Doesn't Match. Monica Brown. (K – 2)

Marisol, a multiracial girl, loves to be creative, eating peanut butter and jelly burritos, for example. But at times she is misunderstood and teased by peers. Bilingual.

Me llamo María Isabel / My Name Is Maria Isabel. Alma Flor Ada. (1 – 3)

For María Isabel Salazar López, the hardest thing about being the new girl is that the teacher doesn't call her by her real name. "Why don't we call you Mary instead?" Can she find a way to make her teacher see that if she loses her name, she's lost the most important part of herself? English and Spanish editions.

Mi diario de aquí hasta allá / My Diary From Here to There. Amada Irma Perez. (1 – 3)

Told through the eyes and feelings of a child, the narrative successfully telescopes the family odyssey. In her first diary entry, Amada is anxious about her family's move from Juarez, Mexico, to Los Angeles.

Nadie Como Tú / Only One You. Linda Kranz. (Pre-K – 1)

There's only one you in this great big world. Make it a better place! Adri's mama and papa share with their eager son some of the wisdom they have gained through the years.

No hay nadie como tú en este inmenso mundo. ¡Haz de él un lugar mejor! Los padres de Adri quieren compartir con su joven hijo la experiencia que han adquirido a través de los años.

Querido Sr. Henshaw / Dear Mr. Henshaw. Beverly Cleary. (2 – 5)

It's not easy being the new kid in town, with recently divorced parents, no dog anymore, and a lunch that gets stolen every day. Writing letters, first to the real Mr. Henshaw, and then in a diary to a pretend Mr. Henshaw, may be just what he needs. English and Spanish editions.

Quienquiera que seas / Whoever You Are. Mem Fox. (Pre-K – 1)

A celebration of the world's diverse cultures, both our similarities and differences. No matter where we come from, within our hearts “Joys are the same...Pain is the same.”

Sé Siempre Tú / You Be You. Linda Kranz. (Pre-K – 1)

When Adri sets out to explore the ocean, he has no idea how colorful the world is. He quickly discovers that there are all kinds of fish in the deep blue sea—big and tiny, smooth and spiny, colorful and plain, different and the same.

Cuando Adri sale a explorar el mar, no tiene ni idea de lo diverso y colorido que es el mundo. Pronto descubre que en el inmenso océano azul vive toda clase de peces: grandes y pequeños, lisos y espinosos, simples y vistosos, diferentes e iguales.

Sólo bromeando / Just Kidding. Trudy Ludwig. (1 – 3)

D.J. progresses from feeling helpless to taking positive action, undermining the power of two seemingly harmless words. Bilingual.

Yo soy René, el niño / I Am René, The Boy. René Colato Laínez. (K – 2)

One morning as young René's teacher is calling role, another student answers to his name and it's a girl! That afternoon his classmates tease him about his name. Bilingual edition.

Gender Stereotyping

Hay algo mas aburrido que ser una princesa rosa? Raquel Díaz Reguera. (Pre-K – 2)

Carlota is a princess, but she's tired of the color pink and does not want to kiss any more frogs to see if they are actually princes. Why shouldn't she be able to rescue princes from the claws of wolves, slay dragons, and fly in hot air balloons? Spanish edition.

Llamame arbol / Call Me Tree. Maya Christina Gonzalez. (PreK – 2)

A lyrical story about belonging, connecting with nature, and becoming your fullest self. Inspires readers to dream and reach and to be as free and unique as trees. Tree's gender is purposely not named so that all can relate to the story and discussions can be had.

The Paper Bag Princess / La princesa vestida con una bolsa de papel. Robert Munsch. (K – 2)

Princess Elizabeth is slated to marry Prince Ronald when a dragon kidnaps Ronald. In resourceful and humorous fashion, Elizabeth finds the dragon, outsmarts him, and rescues Ronald. English and Spanish editions.

La Princesa de Negro (La Princesa de Negro 1) / The Princess in Black The Princess in Black, (Book 1) Shannon and Dean Hale. (K – 3) ¿Quién dice que las princesas no visten de negro?

Cuando la monstruo-alarma se dispara, la Princesa Magnolia deja sus vestidos de volantes y se convierte en... ¡La Princesa de Negro! Who says princesses can't wear black? When trouble raises its blue monster head, Princess Magnolia ditches her flouncy dresses and becomes the Princess in Black. (Series) English and Spanish Editions.

Qué fastidio ser princesa! / It's a Pain to be a Princess. Carmen Gil. (Pre-K – 1)

When Princess Nona has simply had enough of being a princess, she leaves her parents' palace and takes her destiny into her own hands. Written in verse emphasizing the importance of being oneself and having the courage to follow one's dreams. English and Spanish editions.

¡Toca, Chavi, toca! / Drum, Chavi, Drum! Mayra L. Dole (K – 1).

Plucky Chavi is determined to play the drums on the school float during Miami's Calle Ocho parade. The only problem is that everyone is convinced that because she is a girl, she cannot possibly be good enough. Chavi knows differently.

Tia Isa quiere un carro / Tia Isa Wants A Car. Meg Medina. (Pre-K – 1)

A car means freedom to Tia Isa, but saving the money to buy one seems ridiculous to Tio Andrés. She and her resourceful niece set out to prove him wrong. English and Spanish editions.

Biographies and Books Based on Historical Events or People

¡Bravo! Poemas sobre Hispanos Extraordinarios / Bravo! Poems About Amazing Hispanics.

Margarita Engle. 2017.

Includes César Chávez, José Martí, Pura Belpré, Roberto Clemente, Tito Puente, and more. (English and Spanish editions)

El béisbol nos salvo / Baseball Saved Us. Ken Mochizuki. (1 – 4)

During World War II, a young Japanese-American boy and his family are sent to an internment camp. Father and son pull the camp together to build a baseball diamond and form a league. English and Spanish editions.

A ti te Canto: Una carta para mis hijas / Of Thee I Sing: A Letter to My Daughters. Barack Obama. (1– 4)

In a letter to his daughters, President Obama has written a moving tribute to thirteen groundbreaking Americans and the ideals that have shaped our nation. English and Spanish editions.

Comportate, Pablo Picasso! / Just Behave, Pablo Picasso! Jonah Winter. (K – 2)

Some people hated Picasso's paintings. But he didn't listen and kept on working, until he created something so different... that people didn't know what to say. English and Spanish editions.

La casa en Mango Street / The House on Mango Street. Sandra Cisneros. (3 and up)

Told in a series of vignettes – sometimes heartbreaking, sometimes joyous. The story of a Latina girl growing up in Chicago, inventing for herself who and what she will become. English and Spanish editions.

La clase de dibujo / The Art Lesson. Tomie dePaola. (Pre-K – 1)

How the wise art teacher finds a way to give Tommy the freedom to create and stay within the "rules" makes a perceptive picture book about growing up and keeping one's individuality. English and Spanish editions.

La historia de Dolores Huerta y César Chávez / Side by Side/Lado a lado: The Story of Dolores Huerta and Cesar Chavez. Monica Brown. (1 – 4)

Every day, farmworkers harvested tons of food for others. But at the end of the day, when the workers sat down to eat, there were only beans on their own tables. Together Huerta and Chavez motivated workers to fight for their rights and, in the process, changed history. Bilingual edition.

La juez que creció en el Bronx / Sonia Sotomayor: A Judge Grows in the Bronx. Jonah Winter. (K – 3)

Justice Sotomayor didn't have a lot growing up, but she had what she needed -- her mother's love, a will to learn, and her own determination. Bilingual edition.

Martí y sus versos por la libertad / Martí's Song for Freedom. Emma Otheguy. (2 – 5)

José Martí dedicated his life to the promotion of liberty, the abolishment of slavery, political independence for Cuba, and intellectual freedom. Written in verse with excerpts from Martí's work, Versos sencillos. Bilingual edition.

Me llamo Celia: La vida de Celia Cruz / My Name is Celia: The Life of Celia Cruz. Monica Brown. (K – 2)

A well-known singer in her homeland of Cuba, Celia moves to New York City and Miami where she and others create a new type of music called salsa.

Me llamo Gabito: La vida de Gabriel García Márquez / My Name is Gabito: The Life of Gabriel García Márquez. Monica Brown. (K – 2)

Using the imagery from his novels, Brown traces the novelist's life. Bilingual edition.

El soñador / The Dreamer. Pam Munoz Ryan. (3 – 6)

Enter the creative, sensitive mind of Pablo Neruda. Meshes factual details with the story of a shy Chilean boy whose spirit thrives despite his father's relentless negativity. English and Spanish editions.

Tomás y la señora de la biblioteca / Tomas and the Library Lady. Pat Mora. (K – 2)

Based on the story of Mexican-American educator Tomás Rivera, a child of migrant workers who went on to become the first minority Chancellor in the University of California system. English and Spanish editions.

La velita de los cuentos / The Storyteller's Candle. Lucía González (K – 2)

The story of Pura Belpré, the first Puerto Rican librarian for the New York Public Library. Bilingual edition.

Viva Frida. Yuyi Morales. (K – 2)

Frida Kahlo, one of the world's most famous and unusual artists is revered around the world. Her life was filled with laughter, love, and tragedy, all of which influenced what she painted. Bilingual edition.